

# Programa de Estudio Guaraní Ñe'ẽ

Educación Media para Personas  
Jóvenes y Adultas

Modalidad Presencial y Semipresencial

Año, 2011

**ISBN 978-99953-72-38-5**

**© Dirección General de Educación Permanente del Ministerio de Educación y Cultura**

Dirección: Av. Eusebio Ayala Km. 4 ½

Teléfono: 512-304/5, 506-794/5

Sitio web: [www.educacionpermanente.edu.py](http://www.educacionpermanente.edu.py)

Impreso y hecho en: Imprenta Salesiana - Tte. Fariña 1295 c/ Cap. Figari.

Nº de edición: 2011

Tirada: 2.000

Material de distribución gratuita. Prohibida su comercialización.

**REPÚBLICA DEL PARAGUAY  
MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA**

**Fernando Lugo Méndez**

PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DEL PARAGUAY

**Víctor Ríos Ojeda**

MINISTRO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

**Francisco Javier Giménez Duarte**

VICEMINISTRO DE EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO EDUCATIVO

**Diana Carolina Serafini Fernández**

VICEMINISTRA DE EDUCACIÓN PARA LA GESTIÓN EDUCATIVA

**Nancy Oilda Benítez Ojeda**

DIRECTORA GENERAL DE CURRÍCULUM, EVALUACIÓN Y ORIENTACIÓN

**María de la Paz Bareiro Dourron**

DIRECTORA GENERAL DE EDUCACIÓN PERMANENTE

CODIRECTORA NACIONAL PRODEPA KO'Ë PYAHU

**Nilsa Elizabeht Fretes Yegros**

DIRECTORA DE ALFABETIZACIÓN, EDUCACIÓN BÁSICA Y MEDIA

**Antonio María Gómez Iruela**

DIRECTOR DE ALFABETIZACIÓN DE ADULTOS EN PARAGUAY, MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE ESPAÑA

CODIRECTOR ESPAÑOL DE PRODEPA KO'Ë PYAHU

**Cristina Aldama Calles**

COORDINADORA DE LA AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO (AECID) EN PARAGUAY

**Luis María Scasso**

DIRECTOR GENERAL DE COOPERACIÓN Y EDUCACIÓN PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE ESTADOS IBEROAMERICANOS



# PROGRAMA DE ESTUDIO DE GUARANÍ ÑE'Ë EDUCACIÓN MEDIA PARA PERSONAS JÓVENES Y ADULTAS

## Modalidad Presencial y Semipresencial Niveles I, II, III y IV

### **EQUIPO TÉCNICO ELABORADOR**

#### **Coordinación general**

María de la Paz Bareiro Dourron

#### **Coordinación técnica**

María Inés Flecha Villalba

#### **Coordinación pedagógica**

Erminda Cardozo Domínguez - Consultoría Externa

#### **Redacción**

María Cristina Invernizzi de Santos

#### **Equipo de apoyo**

César Gustavo Rojas Álvarez

Nora Lucila Benítez

María Lucía Centurión

María Inés Flecha Villalba

#### **Asesoramiento técnico**

Dirección General de Currículum, Evaluación y Orientación

#### **Revisión y corrección**

Nidia Glavinich

#### **Edición**

Gabriel Velázquez

#### **Diseño y diagramación**

Diosnel Cuellar

#### **Impresión**

Imprenta Salesiana



## ÍNDICE

Presentación .....	9
Fines de la educación paraguaya .....	11
Objetivos generales de la educación paraguaya .....	13
Perfil de las personas participantes .....	14
Plan de estudio.....	15
Fundamentación.....	18
Descripción de los contenidos programáticos .....	20
Mba'épa oñeha'ārõ temimbo'ekuérágui omohu'ãvo educación media .....	21
Temimbo'e ikatupyryvéta ko'ã mba'épe nivel peteĩhápe .....	21
Temimbo'e ikatupyryvéta ko'ã mba'épe nivel mokõihápe.....	24
Temimbo'e ikatupyryvéta ko'ã mba'épe nivel mbohapyhápe.....	26
Temimbo'e ikatupyryvéta ko'ã mba'épe nivel irundyhápe .....	29
Orientaciones metodológicas.....	33
Orientaciones para la evaluación del aprendizaje .....	36
Glosario.....	39
Bibliografía .....	41



## PRESENTACIÓN

La Dirección General de Educación Permanente del Ministerio de Educación y Cultura, ha elaborado los Programas de Estudio de Educación Media para Personas Jóvenes y Adultas, en el marco de las políticas de equidad, de las actualizaciones y del mejoramiento continuo del Sistema Educativo Nacional; en respuesta a las aspiraciones de la sociedad paraguaya plasmadas en las inquietudes y expectativas de personas que ocupan cargos directivos y de docencia de esta modalidad; en este proceso se contó con el apoyo de los técnicos y las técnicas de la Dirección General de Currículum, Evaluación y Orientación.

Los programas tienen como finalidad facilitar la práctica pedagógica, además de orientar la labor de los y las docentes, brindando elementos necesarios para planificar, distribuir el tiempo de trabajo y organizar los contenidos a ser desarrollados en cada semana y mes del año, ya sea en la modalidad presencial o semipresencial con las personas participantes.

Los programas están elaborados con base en el Diseño Curricular para la Educación Media para Personas Jóvenes y Adultas y en las disciplinas que constituyen las diferentes áreas de conocimiento y de formación, las cuales se hallan en concordancia con las competencias establecidas a nivel nacional en el Plan de la Educación Media regular, que definen lo que se debe enseñar y lo que las personas participantes deben lograr durante su proceso de aprendizaje.

En los programas de estudios presentados se pueden visualizar la secuencia y coherencia entre los contenidos abordados en los diferentes niveles de la Educación Media para Personas Jóvenes y Adultas.

Se espera que estos documentos sean de mucha utilidad para los y las docentes en su quehacer diario, y que redunden en beneficio de un desarrollo curricular con alta calidad educativa.

¡ÉXITOS!

**Víctor Ríos Ojeda**  
Ministro de Educación y Cultura



## FINES DE LA EDUCACIÓN PARAGUAYA

La educación paraguaya busca la formación de mujeres y varones que en la construcción de su propia personalidad logren una madurez suficiente que les permita relacionarse de manera comprensiva y solidaria en un diálogo transformador con el presente y el futuro de la sociedad a la que pertenecen, y con los principios y valores en que ésta se fundamenta.

La educación paraguaya al garantizar la igualdad de oportunidades para todas las personas, busca que varones y mujeres, en diferentes niveles, conforme con sus propias potencialidades, se califiquen profesionalmente para participar con su trabajo en el mejoramiento del nivel y calidad de vida de todas las personas que habitan el país.

Finalmente, la educación paraguaya busca afirmar y dinamizar la identidad nacional y la de su cultura en la comprensión, la convivencia y la solidaridad entre las naciones, en el actual proceso de integración regional, continental y mundial.



## OBJETIVOS GENERALES DE LA EDUCACIÓN PARAGUAYA

### La educación paraguaya tiene por objetivos:

- a. **Despertar y desarrollar** las aptitudes de las personas beneficiarias, para que lleguen a su plenitud.
- b. **Formar** la conciencia ética de las personas beneficiarias de modo que ellas asuman sus derechos y responsabilidades cívicas, con dignidad y honestidad.
- c. **Desarrollar** valores que propicien la conservación, defensa y recuperación del medio ambiente y la cultura.
- d. **Estimular** la comprensión de la función de la familia como núcleo fundamental de la sociedad, considerando especialmente sus valores, derechos y responsabilidades.
- e. **Desarrollar** en las personas beneficiarias la capacidad de aprender y la actitud de investigación y actualización permanente.
- f. **Formar** el espíritu crítico de las personas considerando que son parte de una sociedad pluriétnica y pluricultural.
- g. **Generar y promover** una democracia participativa, constituida de solidaridad, respeto mutuo, diálogo, colaboración y bienestar.
- h. **Desarrollar** en los educandos y educandas la capacidad de captar e internalizar los valores fundamentales de las personas y actuar en consecuencia con ellos.
- i. **Crear** espacios adecuados y núcleos de dinamización social, que se proyecten como experiencia de autogestión en las propias comunidades.
- j. **Dar formación** técnica a las personas beneficiarias en respuesta a las necesidades de trabajo y a las cambiantes circunstancias de la región y del mundo.
- k. **Promover**, en las personas que forman parte del programa, una actitud positiva respecto al plurilingüismo paraguayo y propender a la afirmación y el desarrollo de las dos lenguas oficiales.
- l. **Otorgar** a las personas beneficiarias oportunidades para que aprendan a conocer, apreciar y respetar su propio cuerpo, y a mantenerlo sano y armónicamente desarrollado.
- m. **Orientar** a los educandos y educandas en el aprovechamiento del tiempo libre y en su capacidad de juego y recreación.
- n. **Estimular** en las personas que forman parte del programa el desarrollo de la creatividad y el pensamiento crítico y reflexivo.

## PERFIL DE ENTRADA DE LAS PERSONAS PARTICIPANTES

**Para el acceso a la Educación Media para Personas Jóvenes y Adultas es necesario el siguiente perfil:**

- Haber aprobado la educación básica pudiendo ser ésta del nivel regular o de la modalidad de personas jóvenes y adultas o su equivalente.
- No haber culminado la educación secundaria.
- Contar con 18 años cumplidos, excepto los participantes provenientes de la modalidad de la educación de personas jóvenes y adultas.
- Ser residente en el país.

## PERFIL DE SALIDA DE LAS PERSONAS PARTICIPANTES

**Al culminar la Educación Media, las personas participantes serán capaces de:**

1. Utilizar las competencias comunicativas en ambas lenguas oficiales y por lo menos una lengua extranjera a nivel básico para el procesamiento de las informaciones y la interrelación social.
2. Afianzar su identidad y sus proyectos de vida personal, social y espiritual.
3. Actuar con pensamiento autónomo, crítico y divergente para la toma de decisiones en las diferentes circunstancias de la vida personal, familiar y social.
4. Participar como ciudadanos y ciudadanas responsables en la construcción de un Estado de derecho.
5. Manifestar en los diferentes ámbitos de la vida, principios y hábitos de salud física, mental y espiritual.
6. Aplicar el pensamiento científico que permita comprender mejor las diferentes situaciones del entorno y tomar decisiones responsables.
7. Demostrar competencias de emprendibilidad, iniciativa y creatividad que permita acceder, permanecer o mejorar el desenvolvimiento en el mundo del trabajo.
8. Utilizar sus saberes para proteger el entorno natural y cultural como contextos para el desarrollo humano.
9. Demostrar competencias en el uso y optimización de las nuevas tecnologías en los diferentes ámbitos de la vida.
10. Utilizar habilidades cognitivas, afectivas y metacognitivas en la construcción de un continuo y permanente aprendizaje.

## MATRIZ CURRICULAR

### PLAN COMÚN

Todos los niveles comprenden 5 meses del año (febrero a julio y/ o julio a diciembre)

Años	Nivel	Duración	Áreas de conocimientos	Carga horaria semanal / disciplinas de c/ área	Carga horaria / áreas	Total de hs de disciplinas semestres	Total general hs/ semestres
PRIMER AÑO	PRIMER NIVEL	1 SEMESTRE	<b>Lengua y Literatura y sus Tecnologías</b>				580
			Lengua y Literatura Castellana I	3	8	60	
			Lengua y Literatura Guaraní I	3		60	
			Lengua Extranjera I: Inglés o Portugués (OPCIONAL)	2		40	
			<b>Matemática y sus Tecnologías</b>				
			Matemática I	4	4	80	
			<b>Ciencias Básicas y sus Tecnologías</b>				
			Ciencias de la Naturaleza y Salud I	3	7	60	
			Física I	2		40	
			Química I	2		40	
			<b>Ciencias Sociales y sus Tecnologías</b>				
			Historia y Geografía I	2	8	40	
			Política, Ética y Ciudadanía I	2		40	
			Antropología y Sociología I	1		20	
	Psicología I	2	40				
	Filosofía I	1	20				
	<b>Artes y sus Tecnologías (OPCIONAL)</b>						
	Teatro I o Artes Plásticas I o Música I o Danza I	2	2	40			
	SEGUNDO NIVEL	1 SEMESTRE	<b>Lengua y Literatura y sus Tecnologías</b>				580
			Lengua y Literatura Castellana II	3	8	60	
			Lengua y Literatura Guaraní II	3		60	
			Lengua Extranjera II: Inglés o Portugués (OPCIONAL)	2		40	
			<b>Matemática y sus Tecnologías</b>				
			Matemática II	4	4	80	
			<b>Ciencias Básicas y sus Tecnologías</b>				
			Ciencias de la Naturaleza y Salud II	3	7	60	
Física II			2	40			
Química II			2	40			
<b>Ciencias Sociales y sus Tecnologías</b>							
Historia y Geografía II			2	8	40		
Política, Ética y Ciudadanía II	2	40					
Antropología y Sociología II	1	20					
Psicología II	2	40					
Filosofía II	1	20					
<b>Artes y sus Tecnologías (OPCIONAL)</b>							
Teatro II o A. Plásticas II o Música II o Danza II	2	2	40				
<b>TOTAL GENERAL DE HORAS DEL PRIMER Y SEGUNDO NIVEL</b>							<b>1.160</b>

Años	Nivel	Duración	Áreas de conocimientos	Carga horaria semanal / disciplinas de c/ Área	Carga horaria / áreas	Total de hs de disciplinas semestres	Total general hs/ semestres
SEGUNDO AÑO	TERCER NIVEL	1 SEMESTRE	<b>Lengua y Literatura y sus Tecnologías</b>				580
			Lengua y Literatura Castellana III	3	8	60	
			Lengua y Literatura Guaraní III	3		60	
			Lengua Extranjera III: Inglés o Portugués (OPCIONAL)	2		40	
			<b>Matemática y sus Tecnologías</b>				
			Matemática III	4	4	80	
			<b>Ciencias Básicas y sus Tecnologías</b>				
			Ciencias de la Naturaleza y Salud III	3	7	60	
			Física III	2		40	
			Química III	2		40	
			<b>Ciencias Sociales y sus Tecnologías</b>				
			Historia y Geografía III	2	8	40	
			Política, Ética y Ciudadanía III	2		40	
			Antropología y Sociología III	1		20	
			Psicología III	2		40	
			Filosofía III	1		20	
			<b>Artes y sus Tecnologías (OPCIONAL)</b>				
			Teatro III o A. Plásticas III o Música III o Danza III	2	2	40	
	CUARTO NIVEL	1 SEMESTRE	<b>Lengua y Literatura y sus Tecnologías</b>				600
			Lengua y Literatura Castellana IV	3	8	60	
			Lengua y Literatura Guaraní IV	3		60	
			Lengua Extranjera IV: Inglés o Portugués (OPCIONAL)	2		40	
			<b>Matemática y sus Tecnologías</b>				
			Matemática IV	4	4	80	
			<b>Ciencias Básicas y sus Tecnologías</b>				
			Ciencias de la Naturaleza y Salud IV	3	7	60	
			Física IV	2		40	
			Química IV	2		40	
<b>Ciencias Sociales y sus Tecnologías</b>							
Historia y Geografía IV			2	9	40		
Política, Ética y Ciudadanía IV			2		40		
Antropología y Sociología IV			1		20		
Psicología IV			2		40		
Filosofía IV			1		20		
Orientación Profesional			1		20		
<b>Artes y sus Tecnologías (OPCIONAL)</b>							
Teatro IV o A. Plásticas IV o Música IV o Danza IV	2	2	40				
<b>Total general de horas del tercer y cuarto nivel</b>							<b>1.180</b>

## PLAN ESPECÍFICO

\*El tercer y cuarto nivel comprende 5 meses del año (febrero a julio o julio a diciembre)

Años	Nivel	Duración	Áreas de conocimientos	Carga horaria semanal / disciplinas de c/ área	Carga horaria / áreas	Total de hs de disciplinas semestres
SEGUNDO AÑO	TERCER NIVEL	1 SEMESTRE	<b>Ciencias Sociales y sus Tecnologías</b> <b>Gestión y Producción (opcional)</b> Gestión y Producción Artesanal Gestión y Producción Alimentaria Gestión y Producción Hortícola, Frutícola y Florícola	1	4	20
	CUARTO NIVEL	1 SEMESTRE	<b>Ciencias Sociales y sus Tecnologías</b> <b>Asociacionismo y Cooperativismo (opcional)</b> Asociacionismo y Cooperativismo de Trabajo Asociacionismo y Cooperativismo de Producción Asociacionismo y Cooperativismo de Consumo	1	4	20

## PLAN OPCIONAL

Años	Nivel	Duración	Áreas de conocimientos
PRIMER Y SEGUNDO AÑO	PRIMER AL CUARTO NIVEL	4 SEMESTRE	<b>Lengua Extranjera :</b> Inglés-Portugués (correspondiente al plan común)
			<b>Artes y sus Tecnologías:</b> Teatro-Música-Danza- Artes Plásticas (correspondiente al plan común)
SEGUNDO AÑO	TERCER NIVEL	1 SEMESTRE	<b>Ciencias Sociales y sus Tecnologías</b> Gestión y Producción: Artesanal, Hortícola, Frutícola y Florícola, Alimentaria (correspondientes al plan específico)
	CUARTO NIVEL	1 SEMESTRE	<b>Ciencias Sociales y sus Tecnologías</b> Asociacionismo y Cooperativismo: Producción, Consumo y Trabajo (correspondientes al plan específico)

## FUNDAMENTACIÓN

Pe ñe'ẽmegua katupyryniko ndaha'ei peteĩ jevýpente ogehupytypátava, oñemombareteva'erã katu okakuaavévo avei ohóvo temimbo'ekuéra. Ha, ko`aãa, ikuñataĩ ha ikaria'y maramo hikuái, oikotevẽve katu oñekomunika hekopete guaraníme; upéicharõ, ndahasymoãi chupekuéra mba'eve, ikatúta oñepyrũ omba'apo hekopete umi oñe'eva guarani ndive 'aãa osẽha'ára mbo'ehaogui ha, upéichante avei, oñemoaranduvétanteramo ohóvo, oipurútante avei ko ñe'ẽ hesakãve haãua ichupekuéra.

Jaikuaánico Guarani Ñe'ẽ rupive temimbo'ekuéra ikatutaha:

-Oikuaa heta mba'e guarani ñe'ẽmente oñembohasáva 'yrõ katu opyta porãvéva oje'évo guaraníme.

-Oñeñandu porãveta paraguaháicha ha oguerohoryveta hikuái umi ñane mba'etéva, ohechágui ha'ekuéra guarani ñe'ẽme oñembohasaha ñande rekoteẽte ha ñane remiandu.

-Oñemomandu umi hapicha ndive oñe'eva guarani añómente.

-Oguerohory ha ohecharamo umi tetã ambue ha ñande ypykuéra rembikuaa ha rekoteẽte.

-Oñeha'ave ñane retãyguá rehe oiko porãve haãua, oikuaágui guarani ñe'ẽporã rupive umi temikotevẽ oñembohapóva ñane retãme ymaite guive ko'aãa peve.

-Oikuaauka hekoitépe ñane retãyguá rembikuaa ambue tetãyguápe oipurúvo Guarani Ñe'ẽ umíva ndive.

La disciplina ofrece a las personas participantes la posibilidad de desarrollar las competencias comunicativa y literaria. La primera competencia se refiere al afianzamiento de las capacidades de comprensión y expresión oral y escrita en la lengua guaraní. La competencia literaria se refiere al desarrollo de la sensibilidad estética, a la aprehensión de diversas realidades y mensajes transmitidos en las obras literarias y al análisis de los estilos lingüísticos aplicados en la producción de estas obras. Esta competencia implica el desarrollo de capacidades de comprensión y producción de textos con intención literaria así como la de otros tipos de textos.

Guarani Ñe'ẽ desarrollará en los las personas participantes las habilidades de interpretación de la dimensión artística del guaraní visualizada en las obras literarias, así como de la comprensión del uso de esta lengua como sistema de representación de la realidad sociocultural de la población paraguaya. De la misma manera, desarrollará las capacidades de inferencia del sistema lingüístico guaraní aplicado en los auténticos textos escritos. Las capacidades desarrolladas en la dimensión literaria, permitirán su proyección hacia la producción de textos no literarios y con intención literaria, de tal manera que en la formación de las personas participantes, se ofrezcan espacios para la promoción y utilización del guaraní en diversos ámbitos de la interacción social.

Se trabajará en las diferentes unidades el discurso literario, académico y social. En el abordaje de las obras literarias, se tendrá en cuenta el contexto de producción, la relación con otros textos y el trabajo intertextual, a fin de que las personas jóvenes y adultas puedan agregar al conocimiento de un determinado marco social y cultural, su reflexión y espíritu crítico.

La disciplina se abordará desde el enfoque comunicativo, basada en el desarrollo del proceso de enseñanza y aprendizaje a partir de la interacción dialógica, el intercambio de significados y experiencias, y la participación crítica y activa en espacios comunicativos. Se debe considerar que el proceso de construcción del aprendizaje es más importante que los resultados ya que éstos se podrán alcanzar de diferentes maneras, con distintas estrategias y en distintos momentos del proceso. En este sentido, los aspectos emotivos, empáticos y de comunicación son de gran importancia en el proceso de formación y en el desarrollo personal ya que la autoestima y la consideración de las aportaciones subjetivas de las personas participantes son factores de éxito o del fracaso del aprendizaje.

## DESCRIPCIÓN DE LOS CONTENIDOS PROGRAMÁTICOS

El Programa de Estudios de Guaraní Ñe'ẽ, se plantea para la modalidad *presencial* y *semipresencial* de la Educación Media para Personas Jóvenes y Adultas.

La disciplina de Guaraní Ñe'ẽ forma parte del área Lengua y Literatura y sus tecnologías, busca el desarrollo de la competencia comunicativa a partir de las capacidades referidas a la comprensión y expresión oral y escrita de una variedad de tipos de textos en Guaraní.

Este material se organiza en varios títulos o partes. En principio, se presenta un apartado que refiere a la fundamentación de la disciplina, explicando las razones por las que debe enseñarse Guaraní Ñe'ẽ en este nivel, seguido de la descripción de este material.

En las siguientes páginas, se presenta la competencia general que corresponde a la disciplina, de la que se desprenden las capacidades que se pretenden desarrollar junto con los temas/contenidos y que se encuentran en relación directa entre sí.

En ese sentido, las capacidades relacionadas a la competencia comunicativa se ha organizado a partir las cuatro habilidades lingüísticas, por las ventajas que representa para la planificación del o la docente, de esta manera se asegura que el desarrollo de estas habilidades se den dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje. Además, las mismas se encuentran separadas por niveles de concreción, de tal forma a propiciar el desarrollo de las mismas teniendo en cuenta los contenidos y tipologías correspondientes para el logro de cada nivel.

En ese contexto, cada una de estas capacidades incorpora un listado de temas/contenidos que se constituyen así en medios para su desarrollo. Al interior de éstas, se trabajan unas tipologías, con las que los/as estudiantes tendrán un amplio dominio sobre las estructuras textuales, tanto orales como escritas, su ámbito de uso, las intenciones comunicativas usuales de cada tipología, y, habrán desarrollado destrezas para analizar estos tipos de textos y producirlos teniendo en cuenta las reglas propias de cada uno y las normas generales de producción textual.

En el siguiente apartado se presentan las sugerencias metodológicas en las que se brindan orientaciones para el desarrollo de la disciplina de Guaraní Ñe'ẽ. Éstas, responden al enfoque comunicativo interactivo y textual, constructivista y pragmático a ser utilizado en el proceso enseñanza-aprendizaje para el logro de la competencia.

A continuación, el apartado referido a las orientaciones acerca de la evaluación de los aprendizajes, presenta sugerencias acerca de las estrategias a ser utilizadas para determinar el logro de las capacidades trabajadas durante el proceso.

Finalmente, se incluyen, el glosario con algunos términos utilizados en el material que podrían ser de ayuda para su mejor comprensión, y la bibliografía que contempla las fuentes utilizadas en el proceso de construcción de este programa.

## MBA'ÉPA OÑEHA'ĀRÕ TEMIMBO'EKUÉRAGUI OMOHU'ĀVO EDUCACIÓN MEDIA

Oikũmby opa mba'e ohendu térã omoñe'ëva oñeme'ëva ichupe térã ojuhúva upe rupi, oñe'ë ha ojapo jehaipyre omyesakã porãhápe opa mba'e hypy'ũva oguerojeráva iñakãgui ikatuva'erãichagua oipuru opaite henda rupi avei. Upéicha, ha'e oñemoarandu ha oporomoarandukuaa hogapy, imbo'ehao ha hekoha rupi.

### KO'Ā MBO'EPY OIPYTYVÕTA TEMIMBO'EKUÉRAPE IKATUPYRYVE HAĞUA NIVEL PETEĨHAPE

TEMIMBO'E IKATUPYRYVÉTA KO'Ā MBA'ÉPE	TEMIMBO'EKUÉRA OJAPOVA'ERĀ KO'Ā MBA'E
<p><b>Oikũmbyva'erã ohendúva guaraníme.</b></p>	<p><b>Ohechakuaa</b> mba'epahína pe ohendúva ha mba'éichapa upéva oñemohenda.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> mba'éichapa pe ohendúvape oñemoñepyrũ oje'eséva ha mba'éichapa oñemohypy'ũ ohóvo upe oje'eséva.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> mba'éichapa pe mba'e ohendúvape oñemoñepyrũ pe oje'eséva, mba'éichapa oñembohete upéva ha mba'éichapa oñemohu'ã.</p> <p><b>Ohesa'yijo</b> mba'e rehetépa oñeñe'ë pe ohendúvape ha, avei, mba'emba'épa oñemombe'u upéva jere rehe.</p> <p><b>Ohesa'yijo</b> mba'éicha rupípa oiko umi mba'e ohendúva ha mba'épa ogueru umíva hapykuéri.</p> <p><b>Omomba'e</b> hapichakuéra remimo'ã ohenduva'ekuégui, ojuavýramo jepe hemimo'ãgui.</p> <p><b>Oñandukuaa</b> umi mba'e porã oguerekóva umi mba'e ohendúva.</p>

<p><b>Oñe'ëkuaava'erã guaraníme.</b></p>	<p><b>Omombe'u</b> ha'e oikũmbyhaguéicha ha oñanduháicha umi marandu ohendu térã omoñe'ëva'ekue.</p> <p><b>Omoñepyrũ, ombohete ha omohu'ã</b> iñe'ë he'i haġua hemimo'ã ha hemiandu.</p> <p><b>Ombojoaju</b> ojuehe iñe'ënguéra opyta porã haġua oñondive: omoĩve haġua marandu, ombojoavy haġua pe he'íva ohóvo, omboapu'a haġua iñe'ë térã omombyky haġua pe he'íva.</p> <p><b>Omohenda</b> hekópe porã iñe'ë oikuaágui mba'eapohándipa oñe'ë: hogapypegua ndive, iñirũ mbo'ehaopegua ndive, ikakua'agua ndive, huvicha ndive térã ambue ndive.</p> <p><b>Omohenda</b> porã pe he'íva oikuaa rupi mávandipa ha mba'éichahápepa oñe'ë hína, ha avei mba'épa hembipota.</p> <p><b>Oipurumeme</b> oñe'ënguévo umi ñe'ë oikuaa pyahúva ohóvo.</p> <p><b>Omohenda</b> porã iñe'ë hesakã haġua pe he'iséva oñe'ëvo umi mba'e rehe ko'agã rupi herakuaitéva, taha'e iporãva térã ivaíva.</p> <p><b>Oñangareko</b> ipu porã haġua oñondive umi ñe'ë ñane tí rupi oséva.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi ñe'ë oporombohérava.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi ñe'ë omombe'úva mba'épa ojejapo ha mba'éichapa oñe'í.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi ñe'ë ohechaukáva moõpa oĩ ha araka'épa oiko pe oje'éva.</p>
<p><b>Oikũmbýta jehaipyre omoñe'ëva guaraníme</b></p>	<p><b>Ohesa'yijo</b> mba'e rehetépa oñe'ë pe jehaipyre ha, avei, mba'emba'épa oje'e upéva jere rehe.</p> <p><b>Ohesa'yijo</b> mba'emba'épa oiko pe jehaipyrépe oñemombe'uháicha, mba'éicha rupípa umíva oiko ha mba'épa umíva ogueru hapykuéri.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> moõitépa oiko pe oñemombe'úva jehaipyrépe, ha avei, araka'épa oiko umíva.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> mba'eichagua tekove rehepa oñe'ë pe jehaipyrépe.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> mba'etépa he'ise pe jehaipyre omoñe'ëvape umi ñe'ë ikatúva he'ise mokõi térã hetave mba'e.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> umi ñe'ë noikũmbyi porãiva ha oñeha'ã ojeporeka mba'épa he'ise umíva.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> mba'eichagua jehaipyrépa pe omoñe'ëva ha mba'éichapa upéva oñemohenda.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> mba'éichapa pe jehaipyre omoñe'ëvape oñemoñepyrũ pe oje'eséva, mba'éichapa oñembohete upéva ha mba'éichapa oñemohu'ã.</p> <p><b>Ohesa'yijo</b> mba'éichapa pe oñe'ëva ombojoaju ojuehe iñe'ënguéra opyta porã haġua oñondive: omoĩve haġua marandu, ombojoavy haġua pe he'íva ohóvo, omboapu'a haġua iñe'ë térã omombyky haġua pe he'íva.</p> <p><b>Ohesa'yijo</b> mba'éicharãpa haihára oipuru umi ñe'ë omoporãvéva hembiaipo (me-táfora, comparación).</p> <p><b>Ohechakuaa</b> mba'eicharãpa haihára omoĩ umi signokuéra oipytyvõtava omoñe'ëvape hembiaipo, oikũmby porãve haġua hembipota (punto, coma, punto y coma)</p>

<p><b>Ohaíta guaraníme</b></p>	<p><b>Ohai</b> ha'e oikũmbyhaguéicha ha oñanduháicha umi marandu ohendu térã omoñe'ëva'ekue.</p> <p><b>Omoñepyrũ</b> hendápe porã pe ohaíva, ombohete ha omohu'ã pe he'iséva.</p> <p><b>Ombojoaju</b> ojuehe iñe'ënguéra opyta porã hağua oñondive: omoíve hağua marandu, ombojoavy hağua pe he'íva ohóvo, omboapu'a hağua iñe'ë térã omombyky hağua pe he'íva.</p> <p><b>Omoienda</b> ijehaipy ohechakuaágui mávapa omoñe'ëta hembiapokue: hogayguápa, iñirũ mbo'ehaopeguápa, imburuvichápa, ikakuaaguápa, ha mba'e.</p> <p><b>Omoienda</b> hekopete iñe'ë opyta porã hağuaícha omombe'úvo mba'éichapa ha'e ohecha umi mba'e herakuaitéva ko'áğa rupi: taha'e iporãva térã ivaíva.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi taikuéra guaranimegua, avei muanduhe ha tyapu tigua rechaukaha.</p> <p><b>Ombojoaju</b> hendaitépe umi morfemakuéra ñe'ërapo rehe.</p> <p><b>Oipuru</b> hekoitépe umi signokuéra oipytyvõtava ichupe omyesakãve hağua hemimombe'u (punto, coma, punto y coma).</p> <p><b>Oipuru</b> hendápe porã umi ñe'ë ombojoajúva ambue ñe'ë ojepurúva ojogueraha porã hağua oñondive pe oje'eséva (upévare, upevarã ha katu, avei)</p>
--------------------------------	---

## KO'Ã MBO'EPY OIPYTYVÕTA TEMIMBO'EKUÉRAPE IKATUPYRYVE HAĞUA NIVEL MOKÕĨHAPE

TEMIMBO'E IKATUPYRYVÉTA KO'Ã MBA'ÉPE	TEMIMBO'EKUÉRA OJAPOVA'ERÃ KO'Ã MBA'E
<p><b>Oikũmbýta mba'e ohenduva oje'e ichupe guaraníme</b></p>	<p><b>Ohechakuaa</b> mba'epahína pe ohendúva ha mba'éichapa upéva oñemohenda.</p> <p><b>Oikũmby</b> mavamáva rehepa oñeñe'ẽ jehaipyre ohendúva ha umíva apytépe he'i máva rehepa oñeñe'ëve.</p> <p><b>Ohesa'yijo</b> mba'e rehetépa oñeñe'ẽ pe ohendúvape ha, avei, mba'emba'épa oñemombe'u upéva jere rehe.</p> <p><b>Ohesa'yijo</b> mba'éicha rupípa oiko umi mba'e ohendúva ha mba'épa ogueru umíva hapykuéri.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> mba'épepa ojoavy mba'eporã ha mba'evai oñemombe'úva jehaipyre ohendúvape.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> oñemoñepyrũha pe marandu ojekuaavaguivoi ha oñemohypy'ũha ohovo.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> jehapyre ohendúva:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ojoapyha hekope.</li> <li>• Oipuruha hekope umi ñe'ẽ ombojoajuva ambue ñe'ẽme.</li> </ul> <p><b>Ohechakuaa</b> ñande rekotee ñe'ẽporã paraguaiguápe.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> ñande rekotee ñe'ẽporã paraguaiguápe.</p>
<p><b>Oñe'ẽkuaáta guaraníme</b></p>	<p><b>Omombe'u</b> ha'e oikũmbyhaguéicha ha oñanduháicha umi marandu ohendu térã omoñe'ëva'ekue.</p> <p><b>Omoñepyrũ, ombohete ha omohu'ã</b> iñe'ẽ he'i hağua hemimo'ã ha hemiandu.</p> <p><b>Ombojoaju</b> ojehe iñe'ẽnguéra opyta porã hağua oñondive: omoĩve hağua marandu, ombojoavy hağua pe he'íva ohóvo, omboapu'a hağua iñe'ẽ térã omombyky hağua pe he'íva.</p> <p><b>Omohenda</b> hekópe porã iñe'ẽ oikuaágui mba'eapohándipa oñe'ẽ: hogapypegua ndive, iñirũ mbo'ehaopegua ndive, ikakuaagua ndive, huvicha ndive térã ambue ndive.</p> <p><b>Oipurumeme</b> oñe'ẽnguéro umi ñe'ẽ oikuaa pyahúva ohóvo.</p> <p><b>Omohenda</b> porã iñe'ẽ hesakã hağua pe he'iséva oñe'ëvo umi mba'e rehe ko'ãgã rupi herakuãitéva, taha'e iporãva térã ivaíva.</p> <p><b>Oñangareko</b> ipu porã hağua oñondive umi ñe'ẽ ñane tĩ rupi oséva.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi ñe'ẽ oporombohérava.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi ñe'ẽ omombe'úva mba'épa ojejapo ha mba'éichapa oñeĩ.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi ñe'ẽ ohechakáva moõpa oĩ ha araka'épa oiko pe oje'éva. Ohechakuaa mba'éichapa opomomaitei ojesarekohápe avándipa oĩ ha mba'eichahápepa ojojuhu hikuái.</p>

<p><b>Oikumbýta jehaipyre omoñe'ëva guaraníme.</b></p>	<p><b>Ohesa'yijo</b> mba'e rehetépa oñe'ë pe jehaipyre ha, avei, mba'emba'épa oje'e upéva jere rehe.</p> <p><b>Oikũmby</b> opáichagua jehaipyre oñeñe'ehápe umi téma rehe ko'áña rupi herakuãvéva.</p> <p><b>Ohesa'yijo</b> mba'emba'épa oiko pe jehaipyrépe oñemombe'uháicha, mba'éicha rupípa umíva oiko ha mba'épa umíva ogueru hapykuéri.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> mavamávaguipa oñeñe'ë opaichagua jehaipyre omoñe'ëvape.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> umi mba'e jehaipyre retepýpe oíva ohechakuaakuévo :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jehaipyre ojoapyha hekópe.</li> <li>• Jehaipyre he'íha pe oñeha'ārōva ichugui.</li> <li>• Umi ñe'ë térã ambue signokuéra oipytyvōva omoñe'ëvape oikũmby haḡua pe jehaipyrépe he'íva.</li> </ul> <p><b>Ombojoavy</b> umi mba'e haihára he'íva oikovaramoguáicha ha umi he'íva ha'e oimo'āháicha.</p> <p><b>Ombohesakã</b> umi ñe'ë nahesakã poráiva térã oikuaa'yva oiporuhápe ñe'ëryru, ñe'ëhe'isejojáva ha he'isejoavýva</p> <p><b>Ohechakuaa</b> mba'éichapa pe jehaipyre omoñe'ëvape oñemoñepyrũ pe oje'eséva, mba'éichapa oñembohete upéva ha mba'éichapa oñemohu'ã.</p> <p><b>Ohesa'yijo</b> mba'éichapa pe oñe'ëva ombojoaju ojuehe iñe'ënguéra opyta porã haḡua oñondive: omoíve haḡua marandu, ombojoavy haḡua pe he'íva ohóvo, omboapu'a haḡua iñe'ë térã omombyky haḡua pe he'íva.</p> <p><b>Ohesa'yijo</b> mba'eicharãpa haihára oipuru umi ñe'ë omoporãvéva hembia-po (metáfora, comparación, personificación).</p>
--	--

<b>Ohaíta guaraníme</b>	<p><b>Ohai</b> ha'e oikũmyhaguéicha ha oñanduháicha umi marandu ohendu térã omoñe'ẽva'ekue.</p> <p><b>Omoñepyrũ</b> hendápe porã pe ohaíva, ombohete ha omohu'ã pe he'iséva</p> <p><b>Ombojoaju</b> hendaitépe umi morfemakuéra ñe'ẽrapo rehe.</p> <p><b>Ombojoaju</b> ojuehe iñe'ẽnguéra opyta porã haġua oñondive: omoĩve haġua marandu, ombojoavy haġua pe he'íva ohóvo, omboapu'a haġua iñe'ẽ térã omomyky haġua pe he'íva.</p> <p><b>Omoienda</b> ijehaipy ohechakuaágui mávapa omoñe'ẽta hembiapokue: hogayguápa, iñirũ mbo'ehaopeguápa, imburuvichápa, ikakuaaguápa, ha mba'e.</p> <p><b>Omoienda</b> hekopete iñe'ẽ opyta porã haġuáicha omombe'úvo mba'éichapa ha'e ohecha umi mba'e herakuaitéva ko'áġa rupi: taha'e iporãva térã ivaíva.</p> <p><b>Oipuru</b> hekoitépe umi signokuéra oipytyvõtava ichupe omyesakãve haġua hemimombe'u (comilla, paréntesis, puntos suspensivos, punto, coma, punto y coma).</p> <p><b>Ombojoaju</b> hendaitépe umi morfemakuéra ñe'ẽrapo rehe.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi mokõi ñe'ẽ he'iséva peteĩ mba'énte ha umi ñe'ẽ ojuavyetéva voi he'isévape.</p> <p><b>Oipuru</b> hendápe porã umi ñe'ẽ ombojoajúva ambue ñe'ẽ ojepurúva ojogueraha porã haġua oñondive pe oje'eséva (upévare, upevarã ha katu, avei).</p>
-------------------------	--

## KO'Ã MBO'EPY OIPYTYVÕTA TEMIMBO'EKUÉRAPE IKATUPYRYVE HAġUA NIVEL MBOHAPYHÁPE

TEMIMBO'E IKATUPYRYVÉTA KO'Ã MBA'ÉPE	TEMIMBO'EKUÉRA OJAPOVA'ERÃ KO'Ã MBA'E
<b>Oikũmbýta mba'e ohendúva oje'e ichupe guaraníme</b>	<p><b>Ohechakuaa</b> mba'epahína pe ohendúva ha mba'éichapa upéva oñemohenda.</p> <p><b>Oikũmy</b> mavamáva rehepa oñeñe'ẽ jehaipyre ohendúva ha umíva apytépe he'i máva rehepa oñeñe'ẽve.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> mba'épepa ojoavy mba'eporã ha mba'evai oñemombe'úva jehaipyre ohendúvape.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> oñemoñepyrũha pe marandu ojekuaavaguivoi ha oñemohypy'ũha ohovo.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> mba'éichapa pe mba'e ohendúvape oñemoñepyrũ pe oje'eséva, mba'éichapa oñembohete upéva ha mba'éichapa oñemohu'ã.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> jehaipyre ohendúva:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ojoapyha hekope.</li> <li>• Oipuruha hekope umi ñe'ẽ ombojoajúva ambue ñe'ẽme.</li> <li>• Oñandukuaa umi mba'e porã oguerekóva umi mba'e ohendúva</li> </ul> <p><b>Ohechakuaa</b> ñande rekotee ñe'ẽporã paraguaguápe.</p>

<p><b>Oñe'ëkuaáta guaraníme</b></p>	<p><b>Omombe'u</b> ha'e oikũbyhaguéicha ha oñanduháicha umi marandu ohendu térã omoñe'ëva'ekue.</p> <p><b>Omoñepyrũ, ombohete ha omohu'ã</b> iñe'ë he'i haḡua hemimo'ã ha hemiandu.</p> <p><b>Ombojoaju</b> ojeuhe iñe'ënguéra opyta porã haḡua oñondive: omoĩve haḡua marandu, ombojoavy haḡua pe he'íva ohóvo, omboapu'a haḡua iñe'ë térã omombyky haḡua pe he'íva.</p> <p><b>Omohenda</b> hekópe porã iñe'ë oikuaágui mba'eapohándipa oñe'ë: hogapypegua ndive, iñirũ mbo'ehaopagua ndive, ikakuaagua ndive, huvicha ndive térã ambue ndive.</p> <p><b>Oipurumeme</b> oñe'ënguéro umi ñe'ë oikuaa pyahúva ohóvo.</p> <p><b>Omohenda</b> porã iñe'ë hesakã haḡua pe he'iséva oñe'ëvo umi mba'e rehe ko'ãgã rupi herakuãitéva, taha'e iporãva térã ivaíva.</p> <p><b>Oñangareko</b> ipu porã haḡua oñondive umi ñe'ë ñane tĩ rupi oséva.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi ñe'ë oporombohérava.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi ñe'ë omombe'úva mba'épa ojejapo ha mba'éichapa oñe'ë.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi ñe'ë ohechaukáva moõpa oĩ ha araka'épa oiko pe oje'éva.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> mba'éichapa opomomaitei ojesarekohápe avándipa oĩ ha mba'eichahápepa ojojuhu hikuái.</p>
---	--

<p><b>Oikũmbýta jehaipyre omoñe'ẽva guaraníme</b></p>	<p><b>Ohesa'ỹijo</b> mba'e rehetépa oñe'ẽ pe jehaipyre ha, avei, mba'emba'épa oje'e upéva jere rehe.</p> <p><b>Oikũmby</b> opáichagua jehaipyre oñeñe'ẽhápe umi téma rehe ko'ágã rupi herakuãvéva.</p> <p><b>Ohesa'ỹijo</b> mba'emba'épa oiko pe jehaipyrépe oñemombe'uháicha, mba'éicha rupípa umíva oiko ha mba'épa umíva ogueru hapykuéri.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> mavamávaguipa oñeñe'ẽ opaichagua jehaipyre omoñe'ẽvape.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> umi mba'e jehaipyre retepýpe oíva ohechakuaakuévo :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jehaipyre ojoapyha hekópe.</li> <li>• Jehaipyre he'íha pe oñeha'ãrõva ichugui.</li> <li>• Umi ñe'ẽ térã ambue signokuéra oipytyvõva omoñe'ẽvape oikũmby haña pe jehaipyrépe he'íva.</li> </ul> <p><b>Ombojoavy</b> umi mba'e haihára he'íva oikovaramoguáicha ha umi he'íva ha'e oimo'ãháicha.</p> <p><b>Ombohesakã</b> umi ñe'ẽ nahesakã porãiva térã oikuaa'ỹva oiporuhápe ñe'eryru, ñe'ẽhe'isejojáva ha he'isejoavýva</p> <p><b>Ohechakuaa</b> mba'éichapa pe jehaipyre omoñe'ẽvape oñemoñepyrũ pe oje'eséva, mba'éichapa oñembohete upéva ha mba'éichapa oñemohu'ã.</p> <p><b>Ohesa'ỹijo</b> mba'éichapa pe oñe'ẽva ombojoaju ojuehe iñe'ẽnguéra opyta porã haña oñondive: omoíve haña marandu, ombojoavy haña pe he'íva ohóvo, omboapu'a haña iñe'ẽ térã omomyky haña pe he'íva.</p> <p><b>Ohesa'ỹijo</b> mba'eicharãpa haihára oipuru umi ñe'ẽ omoporãvéva hembiaipo (metáfora, comparación, personificación, hipérbole).</p>
<p><b>Ohaíta guaraníme</b></p>	<p><b>Ohai</b> omombe'uhápe hembiaipo hogapýpe, imbo'ehaópe ha opa tenda ha'e oikoha rupi.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi ñe'ẽ omombe'úva mba'épa ojejapo ha mba'éichapa oñei.</p> <p><b>Oipuru</b> ñe'ẽ térã ambue signokuéra oipytyvõva omoñe'ẽvape oikũmby haña pe jehaipyrépe he'íva.</p> <p><b>Oipuru</b> ohaikuévo umi ñe'ẽ ombojoajúva ambue ñe'ẽme (upéva, jahechápa, ýro katu, péicha avei).</p> <p><b>Ohechauka</b> ohaikuévo omoñepyrũha hembiapokue oikuaamavavoígui ha omohypy'ũ ohóvo pe omba'emombe'uséva.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi ñe'ẽ ohechaukáva moõpa oĩ há araka'épa oiko pe oje'éva.</p> <p><b>Oipuru</b> porã umi ñe'ẽ ombojoajúva ambue ñe'ẽ opyta porã haña umíva oñondive pe he'isévape.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi mokõi ñe'ẽ he'iséva peteĩ mba'énte.</p> <p><b>Oipuru</b> hekoitépe umi ñe'ẽ ojuavyetéva voi he'isévape.</p> <p><b>Oipuru</b> hekoitépe umi ñe'ẽ ojojoguanungáva ijehai térã hyapukuépe ágã katu ojuavýva he'isévape.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi ñe'ẽ ikatúva he'ise mokõi térã hetave mba'e.</p> <p><b>Ohechauka</b> mba'éichapa ojepuruva'erã umi ñe'ëtéva activo.</p>

## KO'Ã MBO'EPY OIPYTYVÕTA TEMIMBO'EKUÉRAPE IKATUPYRYVE HAËUA NIVEL IRUNDYHÁPE

TEMIMBO'E IKATUPYRYVÉTA KO'Ã MBA'ÉPE	TEMIMBO'EKUÉRA OJAPOVA'ERÃ KO'Ã MBA'E
<p><b>Oikũmbýta mba'e ohendúva oje'e ichupe guaraníme.</b></p>	<p><b>Ohechakuaa</b> mba'epahína pe ohendúva ha mba'éichapa upéva oñemohenda.</p> <p><b>Ohesa'yijo</b> máva rehetépa oñeñe'ë pe ohendúvape ha, avei, mavamáva rehepa oiko mandu'a pe ohendúvape</p> <p><b>Ohechakuaa</b> mba'epahína pe ohendúva ha mba'éichapa upéva oñemohenda.</p> <p><b>Ohesa'yijo</b> mba'éicha rupípa oiko umi mba'e ohendúva ha mba'épa ogueru umíva hapykuéri.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> mba'éichapa pe mba'e ohendúvape oñemoñepyrũ pe oje'eséva, mba'éichapa oñembohete upéva ha mba'éichapa oñemohu'ã.</p> <p><b>Omomba'e</b> hapichakuéra remimo'ã ohenduva'ekuégui, ojuavýramo jepe hemimo'ãgui.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> jehapyre ohendúva:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ojoapyha hekope.</li> <li>• Oipuruha hekope umi ñe'ë ombojoajuva ambue ñe'ëme.</li> </ul> <p><b>Ohechakuaa</b> ñande rekotee ñe'ëporã paraguaiguápe.</p>

<p><b>Oñe'ëkuaáta guaraníme</b></p>	<p><b>Omombe'u</b> ha'e oikũmyhaguéicha ha oñanduháicha umi marandu ohendu térã omoñe'ëva'ekue.</p> <p><b>Omoñepyrũ, ombohete ha omohu'ã</b> iñe'ë he'i hağua hemimo'ã ha hemiandu.</p> <p><b>Ombojoaju</b> ojuehe iñe'ënguéra opyta porã hağua oñondive: omoĩve hağua marandu, ombojoavy hağua pe he'íva ohóvo, omboapu'a hağua iñe'ë térã omomyky hağua pe he'íva.</p> <p><b>Omohenda</b> hekópe porã iñe'ë oikuaágui mba'eapohándipa oñe'ë: hogapypegua ndive, iñirũ mbo'ehaopegua ndive, ikakuaagua ndive, huvicha ndive térã ambue ndive.</p> <p><b>Oipurumeme</b> oñe'ënguéro umi ñe'ë oikuaa pyahúva ohóvo.</p> <p><b>Omohenda</b> porã iñe'ë hesakã hağua pe he'iséva oñe'ëvo umi mba'e rehe ko'ägã rupi herakuaitéva, taha'e iporáva térã ivaíva.</p> <p><b>Oñangareko</b> ipu porã hağua oñondive umi ñe'ë ñane tĩ rupi oséva.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi ñe'ë oporombohérava.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi ñe'ë omombe'úva mba'épa ojejapo ha mba'éichapa oñe'í.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi ñe'ë ohechaukáva moõpa oĩ ha araka'épa oiko pe oje'éva.</p> <p><b>Omoñepyrũ, ombohete ha omohu'ã</b> iñe'ë he'i hağua hemimo'ã ha hemiandu.</p> <p><b>Oñangareko</b> ipu porã hağua oñondive umi ñe'ë ñane tĩ rupi oséva.</p> <p><b>Oipuru</b> porã umi ñe'ë ombojoajúva ambue ñe'ë opyta porã hağua umíva oñondive.</p> <p><b>Oipuru</b> porã umi ñe'ë oñemoambuéva hetepýpe oĩgui ijypýpe peteĩ pu'ae ipu mbaretéva térã pundie ahy'ogua ipu mbaretéva.</p>
---	---

<p><b>Oikũmbýta jehaipyre omoñe'ëva guaraníme</b></p>	<p><b>Ohesa'ýijo</b> mba'e rehetépa oñe'ë pe jehaipyre ha, avei, mba'emba'épa oje'e upéva jere rehe.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> moõitépa oiko pe oñemombe'úva jehaipyrépe, ha avei, araka'épa oiko umíva.</p> <p><b>Ohesa'ýijo</b> ñande ypykuéra guarani rekove rembiasakue.</p> <p><b>Ohesa'ýijo</b> mba'éichapa ohechauka hembipota pe haihára</p> <p><b>Ohechakuaa</b> umi mba'e jehaipyre retepýpe oíva ohechakuaakuévo :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jehaipyre ojoapyha hekópe.</li> <li>• Jehaipyre he'íha pe oñeha'ārōva ichugui.</li> <li>• Umi ñe'ë térã ambue signokuéra oipytyvōva omoñe'ëvape oikũmby haḡua pe jehaipyrépe he'íva.</li> </ul> <p><b>Ombojoavy</b> umi mba'e haihára he'íva oikovaramoguáicha ha umi he'íva ha'e oimo'āháicha.</p> <p><b>Ombohesakã</b> umi ñe'ë nahesakã porãiva térã oikuaa'ýva oiporuhápe ñe'ëryru, ñe'ëhe'isejojáva ha he'isejoavýva.</p> <p><b>Ohechakuaa</b> mba'éichapa pe jehaipyre omoñe'ëvape oñemoñepyrũ pe oje'eséva, mba'éichapa oñembohete upéva ha mba'éichapa oñemohu'ã.</p> <p><b>Ohesa'ýijo</b> mba'éichapa pe oñe'ëva ombojoaju ojuehe iñe'ënguéra opyta porã haḡua oñondive: omoíve haḡua marandu, ombojoavy haḡua pe he'íva ohóvo, omboapu'a haḡua iñe'ë térã omombyky haḡua pe he'íva.</p> <p><b>Ohesa'ýijo</b> mba'eicharãpa haihára oipuru umi ñe'ë omoporãvéva hembia-po (metáfora, comparación, personificación, hipérbole, hipérbaton).</p>
---	---

<p><b>Ohaíta guaraníme</b></p>	<p><b>Ohai</b> ha'e oikũmbyhaguéicha ha oñanduháicha umi marandu ohendu térã omoñe'ẽva'ekue.</p> <p><b>Omoñepyrũ</b> hendápe porã pe ohaíva, ombohete ha omohu'ã pe he'iséva</p> <p><b>Ombojoaju</b> hendaitépe umi morfemakuéra ñe'ẽrapo rehe.</p> <p><b>Ohechauka</b> ohaikuévo omoñepyrũha hembiapokue oikuaamavavoígui ha omohypy'ũ ohóvo pe omba'emombe'uséva</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi ñe'ẽ ohechaukáva moõpa oĩ ha araka'épa oiko pe oje'éva.</p> <p><b>Oipuru</b> porã umi ñe'ẽ ombojoajúva ambue ñe'ẽ opyta porã haḡua umíva oñondive pe he'isévape.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi mokõi ñe'ẽ he'iséva peteĩ mba'énte.</p> <p><b>Oipuru</b> hekopete umi mokõi ñe'ẽ he'iséva peteĩ mba'énte ha umi ñe'ẽ ojuavyetéva voi he'isévape.</p> <p><b>Oipuru</b> umi ñe'ẽ ohechaukáva mba'e oje'émava'ekue térã ne'ĩrava gueteri oje'e (palabras generalizadoras, sinónimos, adverbios, elipsis, deixis).</p> <p><b>Ombojoavy</b> umi ñe'ẽ peteĩ mba'énte he'iséva ha umi ñe'ẽ ikatúva heta mba'e he'ise.</p> <p><b>Ohechauka</b> mba'éichapa ojepuruva'erã umi ñe'ětéva activo, atributivo ha mixto.</p> <p><b>Oipuru</b> hekoitépe umi sintagma oĩhápe mba'épa oguereko ha máva mba'épa upéva.</p> <p><b>Omohenda</b> porã iñe'ẽnguéra ohaikuévo, ikatu haḡuáicha ojekuaa pe hembiapokuére mba'eichagua jehaipyrépa.</p>
--------------------------------	---

## ORIENTACIONES METODOLÓGICAS

### Modalidad presencial

La disciplina se aborda a partir del enfoque comunicativo en que se prioriza el aspecto comunicativo de la lengua y la negación social de significados, reconociendo que el principio de toda comunicación se caracteriza por la necesidad de compartir el significado. La enseñanza-aprendizaje de la lengua y la literatura implican la ejercitación de los procesos cognitivos complejos: comprensión y producción, e incluye la aceptación del concepto de competencia comunicativa extendido a la pragmática. Favorece la creatividad, la crítica y la investigación.

El uso de distintas estrategias para los procesos de aprendizaje de la lengua y la literatura, permite la invención, el desarrollo de la imaginación, la creatividad.

Las estrategias metodológicas básicas que se proponen para ello son:

- Análisis de distintos tipos de textos que incluyan los literarios y los que corresponden a otras tipologías textuales. Los textos analizados deben ser auténticos, a partir de sus intenciones comunicativas y de las funciones sociales que cumplen.
- Los enfoques de análisis incluirán aspectos significativos de diversas teorías literarias, aunque el acento se ha de poner en los enfoques actuales de la lingüística textual, de la pragmática literaria y de otras nuevas metodologías que consideran a la literatura no sólo como creación estética, sino también como expresión ideológica, sociológica, psicológica, histórico-cultural, filosófica, etc.
- En cuanto a los cuentos y poemas, se podrán analizar, varias obras de la misma persona. En algunos casos, existe la posibilidad de leer uno o más poemas de un libro y, en otros casos, todo un libro de poesía, siempre dependiendo del tema estudiado.
- En los análisis de las obras literarias han de converger todos los aspectos relacionados con el desarrollo de las habilidades lingüísticas, así como aquellas que se corresponden directamente con las habilidades literarias.
- Uso de materiales sonoros grabados como canciones, diálogos, historias, etc., y de materiales audiovisuales, para desarrollar las habilidades de escucha y comprensión de textos. El o la docente deberá utilizar estos recursos, tanto para desarrollar la recepción de textos literarios, textos con intención literaria o de otros tipos. Los mismos aparte del que acompaña a los módulos pueden ser de la propia producción de las personas participantes, o de otros autores o autoras.
- Entrenamiento constante de las habilidades de comunicación oral a partir de la práctica de técnicas tales como el debate, la disertación, la recitación, el monólogo, el diálogo teatral, el simposio, la conferencia, la argumentación y otras.
- Análisis conceptuales y críticos de los mensajes que aparecen en los sistemas de comunicación verbal y no verbal. Se pueden utilizar imágenes televisivas y fotográficas de diarios, revistas, etc., o de otras fuentes para discriminar los significados e intenciones de las mismas en la sociedad.
- Elaboración de textos con intención literaria o de otros tipos textuales tales como ensayos, informes, monografías, etc. Se ha de entrenar para escribir textos crea-

tivos, originales y con un estilo propio de expresión. Asimismo, se ejercitará en la composición y redacción de textos, respetando la adecuación textual, la coherencia y la progresión temática, la cohesión léxica, la estilística y la corrección gramatical.

- En cuanto a la enseñanza de la lengua, el o la docente podrá tomar como base los textos producidos por las personas participantes para aplicar el análisis textual a los mismos, como así también, tendrá la libertad de introducir diferentes tipologías textuales, para realizar el mencionado análisis y concluir con la producción escrita de las personas jóvenes y adultas, teniendo en cuenta la tipología estudiada.
- La reflexión metalingüística se realizará siempre a partir de las necesidades de las personas participantes, o a partir de errores detectados en la producción escrita de las mismas.

## Modalidad semipresencial

Para la modalidad semipresencial el programa también está orientado hacia el logro de las competencias literarias y comunicativas. La metodología planteada prioriza el aspecto comunicativo de la lengua y la negociación social de significados, reconociendo que el principio de toda comunicación se caracteriza por la necesidad de compartir el significado. Se orienta a valorizar los diferentes saberes y experiencias de las personas participantes como estrategia fundamental para estimularles a seguir aprendiendo.

Para potenciar el desarrollo de las capacidades lingüísticas de las personas participantes, se recomienda seguir el proceso analítico y sistemático de la pre lectura de modo a caracterizarlos y explicarlos, y no olvidar la aplicación de los procesos de pos lectura atendiendo que esta metodología privilegia la participación y dinámica de las mismas, así como la contextualización de los contenidos rescatados desde las experiencias previas de las personas participantes, para luego avanzar hasta la producción de textos y así generar las posibilidades de que cada participante logre las destrezas macrolingüísticas, como la comprensión oral, expresión oral, comprensión escrita y expresión escrita.

Para esta modalidad, además de tener en cuenta las sugerencias arriba citadas, se debe dar mucha importancia a que la persona participante ejerza el derecho a aprender y a recibir una educación adecuada al contexto. Para el logro del efecto esperado, esta modalidad propicia en las personas participantes la adquisición de conocimientos y habilidades para **aprender a aprender** los cuales les permitirán utilizar diversas estrategias de aprendizajes, tales como:

- La estrategia **afectiva – motivacional** se orienta a que la persona participante sea consciente de su capacidad y de los estilos de aprendizaje para esta área y específicamente para esta disciplina de Guaraní Ñe'ẽ, de modo que la misma pueda capitalizar su mejor modo de aprenderla y así pueda lograr instalar en su conducta una motivación intrínseca hacia la tarea o aprendizaje que deba realizar y supere todas las dificultades. Con esta estrategia se genera en la persona participante la voluntad de querer aprender.
- Las estrategias de **autoplanificación** permiten identificar la situación, tiempo y ambiente propicios para desarrollar un aprendizaje autónomo. En esta estrategia se busca que la persona participante identifique sus propias metas.

- Las estrategias de **autorregulación** conducen a generar otras estrategias seleccionadas para el estudio y el aprendizaje, también le permitirá a cada participante monitorear sus avances y detectar las dificultades y los éxitos en el desarrollo de sus tareas, de modo a incorporar alternativas de solución a problemas y tomar decisiones oportunas para mejorar el estudio.

Además, para el desarrollo de las capacidades comunicativas orales y escritas se recomienda para esta modalidad semipresencial, aparte de las ya citadas, lo siguiente:

- Investigación bibliográfica o análisis de textos y materiales sugeridos como los módulos para el nivel proveídos por el MEC.
- Elaboración de resúmenes, mapas conceptuales, redes conceptuales, mapas semánticos, cuadros sinópticos y esquemas a partir de investigaciones bibliográficas.
- El uso de internet:
  - ▶ Presentar fotos o imágenes para que las personas participantes puedan predecir el contenido. Luego, plantear ejercicios que orienten a los mismos a inferir el posible contenido del texto seleccionado.
- Presentar situaciones en la que la persona participante se exprese de manera escrita a partir de la reacción producida por el mensaje transmitido.
- Realizar entrevistas con una previa selección de los temas a ser abordados por las personas participantes. Esta entrevista también se puede hacer a una persona destacada de la comunidad. Gracias a la misma, los y las personas participantes sabrán interactuar con otras personas, conocer sus situaciones y valorarlas; también ayudará a despertar el espíritu crítico y reflexivo.
- Incorporar el uso de las TICs como uno de los medios para analizar cómo funciona el fenómeno de la comunicación humana. En ese sentido, se sugiere partir de una situación planteada a través de una proyección fílmica u otro texto audiovisual.

## ORIENTACIONES PARA LA EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE

### Modalidad presencial

La evaluación es un procedimiento complejo en el que deben ser contemplados varios aspectos. Esta debe ser **continua**, haciendo referencia a todo el proceso de enseñanza-aprendizaje, y **flexible**, permitiendo la adaptación a los diferentes aspectos a evaluar. Su aproximación a la precisión descansa en un factor clave, la obtención mediante la aplicación de diversas técnicas e instrumentos que puedan proporcionar la mayor cantidad de información posible; a mayor información, mayor precisión. Estas informaciones sirven de base para el diagnóstico que a su vez permite emitir un juicio.

Se plantea además que la evaluación sea **integradora** pues debe contemplar a todos los componentes de la disciplina, y **global** considerando las competencias previstas a ser logradas.

En concordancia con el enfoque comunicativo propuesto, la evaluación de la disciplina debe abarcar aspectos fundamentales relacionados con el logro de la competencia literaria-comunicativa, que comprende el desarrollo de las capacidades literarias y lingüísticas receptoras y productivas, orales y escritas.

Se aplicará un sistema de evaluación que permita a la persona que ejerce la docencia emitir juicios de valor acerca del grado cualitativo y cuantitativo en que las personas participantes han logrado objetivos de aprendizaje, aunado a un proceso de autoevaluación por parte de las personas participantes en donde verifiquen y refuercen sus propios avances de aprendizaje.

### Se propone el uso de las siguientes estrategias:

- Presentación de investigaciones y producciones.
- Muestreo y puesta en común de producciones individuales.
- Confección y presentación de mapas semánticos.
- Asambleas evaluativas.
- Lectura e interpretación crítica de trabajos (grupales e individuales).
- Resolución de situaciones problemáticas con integración de saberes.
- Exposición de trabajos.
- Presentación y defensa pública de resultados de proyectos y experiencias ciudadanas.
- Ponencias originales utilizando Power Points integradores.

### Modalidad semipresencial

Así como en la modalidad presencial para la semipresencial la evaluación del área debe ser **continua** dentro del proceso, **flexible** para permitir la adecuación a los diversos aspectos a evaluar, **integradora**, **global** y **diversa** en cuanto a la utilización de instrumentos y procedimientos a fin de poder verificar el logro de los objetivos propuestos.

Para la modalidad semipresencial, la evaluación es fundamental para orientar el estudio independiente de la persona participante. Por ello y teniendo en cuenta su función orientadora y/o reforzadora de aprendizajes, debe fomentar la práctica de aquellas habilidades y destrezas que los autores o autoras han incluido como parte de los objetivos a alcanzar por la persona que participa en cada asignatura. Se sugiere la utilización de la metodología de proyecto o trabajos adaptados al tiempo disponible de las personas participantes; o la aplicación de diferentes procedimientos e instrumentos. Así como el monitoreo constante de la persona que ejerce la docencia o tutoría. En ambos casos deberán ser elaborados los indicadores que evidencien en forma precisa las capacidades a ser demostradas por la persona participante debiendo los mismos estar referidos a los dominios cognitivo, procedimental y actitudinal.

Además, la evaluación debe estar estrechamente relacionada con un concepto determinado de aprendizaje. Es decir, de acuerdo con las características particulares de esta modalidad educativa, según la cual la persona participante es la responsable de su aprendizaje a través del autoestudio. La autoevaluación adquiere especial relevancia, ya que permitirá mediante la resolución de ejercicios, actividades, tareas estructuradas y pruebas del aprendizaje presencial, verificar y reforzar sus propios avances.

### **Autoevaluación de la persona participante**

Este tipo de evaluación en la modalidad semipresencial es de vital importancia, porque permite a la persona participante conocer su rendimiento o la medida de su dominio de los contenidos de cada tema, así como identificar los conceptos que aún no maneja, para volver a estudiarlos y corregir dudas y errores. Se sugiere que la autoevaluación sea llevada a cabo en dos variantes:

- Ejercicios de autoevaluación no estructurados: Recurso que propicia el autoaprendizaje y contribuye al análisis y discusión de los contenidos en las sesiones de tutoría presencial; deben ser presentados a la persona participante al término de cada capítulo de una unidad temática, aunque no formen parte de la evaluación formal.
- Tareas estructuradas: Son actividades de aprendizaje en las que la persona participante elabora o resuelve algún tipo de tarea específica que le permite aplicar los conocimientos adquiridos a lo largo de toda la unidad didáctica. Estas tareas de evaluación se programan al final de cada unidad didáctica y forman parte de la evaluación formal.

El o la docente seleccionará los procedimientos e instrumentos pertinentes a esta modalidad según las capacidades a ser evaluadas:

- Pruebas escritas u orales.
- Trabajos de investigación bibliográfica individual y/o grupal.
- Portafolio de trabajos.
- Entrevistas.
- Proyectos.
- Autoinforme.



## GLOSARIO

**Ámbito:** Se refiere a los sectores amplios de la vida social en los que interactúan las personas. Estos son categorizados acorde al uso de la lengua. Los diversos ámbitos de comunicación pueden ser: personal, familiar, escolar, profesional, público.

**Capacidad:** Integración de conocimientos, habilidades, actitudes y destrezas en la realización de una tarea.

**Capacidad metacognitiva:** Conjunto de habilidades que permiten autorregular los propios saberes.

**Coherencia:** Cualidad de todo texto relacionada con el orden en el que se transmite una información, lo que permite una clara comprensión del mensaje.

**Cohesión:** Es el modo en el cual los componentes de un texto se conectan entre sí. Relaciones entre los diferentes componentes de un texto que le dan unidad.

**Competencia comunicativa:** Conjunto integrado de capacidades orales y escritas que permiten la comunicación efectiva a través de la lengua.

**Conectores:** Elementos lingüísticos utilizados para enlazar una idea con otra en la construcción del discurso.

**Contexto:** Se refiere al conjunto de acontecimientos y de factores situacionales (físicos y de otro tipo) tanto internos como externos a la persona, dentro del cual se producen los actos de comunicación.

**Enfoque comunicativo:** Es aquel que enfatiza la función básica de la lengua como el elemento que transmite y obtiene información. Privilegia la comunicación sobre el estudio de la estructura de la lengua.

**Enunciado:** Unidad mínima de comunicación que tiene sentido completo en un determinado contexto y expresa la intención del hablante.

**Enunciado frase:** Mínima unidad de comunicación que se caracteriza por no tener verbo conjugado.

**Enunciado oracional:** Unidad mínima de comunicación que se caracteriza por presentar un verbo conjugado.

**Estrategia:** Es cualquier línea de actuación organizada, intencionada, regulada y elegida por cualquier persona para realizar una tarea.

**Estructura de la lengua:** Conjunto de elementos y reglas que constituyen una lengua.

**Interacción verbal:** Intercambio comunicativo y social en el que se utiliza el idioma para interactuar con otra u otras personas.

**Lengua materna:** Es la primera lengua adquirida en el hogar, la primera utilizada para la comunicación, y la de mejor dominio en el momento de la incorporación de la persona al sistema educativo.

**Macrocapacidades:** En este programa, se ha utilizado este concepto para referirse a las grandes dimensiones del dominio lingüístico: la comprensión oral, la expresión oral, la comprensión escrita y la expresión escrita. Cada una está compuesta por un conjunto de habilidades y destrezas que le permite a un usuario de la lengua comprender y producir mensajes.

**Normativa lingüística:** Conjunto de normas que rigen una lengua.

**Segunda lengua:** Es aquella aprendida posteriormente a la lengua materna, ya sea a través de la interacción social y/o en el ámbito escolar.

**Sentido:** Aceptación particular de las palabras en un contexto dado.

**Significado:** Carga semántica atribuida a un signo. Concepto que unido al significante constituye el signo lingüístico.

**Texto:** Discurso. Máxima unidad lingüística oral o escrita utilizada para la comunicación en un determinado contexto.

**Trama discursiva:** Conjunto de rasgos predominantes en la manera de expresar un discurso determinado. La trama discursiva puede ser: narrativa, descriptiva, dialógica, argumentativa.

**Unidad temática:** Tema general utilizado como herramienta curricular para reunir un conjunto de capacidades relacionadas entre sí.

## BIBLIOGRAFÍA

- Baker, C. (1997) *Fundamentos de Educación Bilingüe y Bilingüismo*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Bello Estévez, P.; Ferrán, M.; Garcia Hernández, T.; Gómez, P.; Guerrini, M.C; López Hernández, J.; Martín Catalán, D.; Martín Viaño, M.; Martos, M.; Mata Barreiro, C.; Navarro, A.; Palencia, R. & Verdú, M. (1990): *Didácticas de las segundas Lenguas*. Madrid: Santillana, Madrid.
- Cabré, M. T. (1999) *La terminología: Presentación y Comunicación*. IULA-UPF
- Calvet, L. J. (1996) *Las Políticas Lingüísticas*. Buenos Aires: Edicial.
- Cabré, M. T. (1992) *La Terminología: Teoría, metodología y aplicaciones*. Barcelona: Empúries.
- Cassany, D. (1987) *Describir el escribir*. Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica.
- Codehupy. (2005) Coordinación de Derechos Humanos del Paraguay. "Derechos humanos en Paraguay". Asunción: Editora Litocolor.
- Corder Pit, S. (1992) *Introducción a la lingüística aplicada*. México: Editorial Limusa.
- Correa, M. (2004) *Lengua Guaraní Actual*. Asunción: ARAMI.
- García Hoz, V. y otros (1993) *Enseñanza y Aprendizaje de las Lenguas Modernas*. Madrid: Ediciones Rialp.
- Guarania, F. (2006) *Martín Fierro Rekovekue Guaraníme*. Asunción: Edición del autor.
- Guarania, F. (2007) *Diccionario Guaraní Ilustrado*. Asunción: Ediciones Colihue-Mimbipa.
- Guash, A. s.j. (2003) *Diccionario Básico*. Centro de Estudios Paraguayos CEPAG. Edición por Bartomeu Meliá. Ediciones y Arte.
- Guash, A. S.j. & Ortiz, D. S.J. (1995) *Diccionario Castellano Guaraní*. 12ª. edición CEPAG. Editora Litocolor S.R.L.
- Hamel, R. E. (1988) *Determinantes Sociolingüísticas de la Educación Indígena Bilingüe*.- en Signos: anuario de humanidades UAM\_I, México.
- López García, A. (1988) *Psicolingüística*. Madrid: Editorial Síntesis.
- Lorenzo, E. (1999) *Fundamentos de Lingüística*. Montevideo: Colihue Sepe Ediciones.
- Marcos Marín, F. & Sánchez Lobato, J. (1988) *Lingüística Aplicada*. Madrid: Editorial Síntesis.
- Marcos Marín, F. (1994) *El Comentario Lingüístico*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Maqueo, A. M. & Rosales, L. (1996) *Para Escribirte Mejor 1*. México: Editorial Limusa Noriega.

- MEC. Ministerio de Educación y Cultura Paraguay. (1997) *Departamento de Currículo. “El Proyecto de Educación Bilingüe de la Reforma Educativa”*- un desafío de calidad-
- MEC/MECES. (2000) *“Lengua y Literatura Castellano-Guaraní 9º grado”*. Asunción.
- MEC. (1995) Pytyvorá *“Guía didáctica para el aprendizaje del guaraní como lengua materna”*. Asunción: Editora Litocolor.
- MEC/BIRF. (2007) *“Guaraní Ñe’ë, Peteiha, mokõiha, mbohapyha Educación Media 1, 2, 3.* Asunción: Editorial Servilibro.
- Melia, B. Sj. (2006) Equipo de Educ. Intercultural Fe y Alegría. *“Guarani ñe’ë Paraguái” Gramática Pedagógica*. Asunción: Editora Litocolor.
- Pérez Grajales, H. (1995) *Comunicación Escrita*. Bogotá: Editorial Aula Abierta.
- Sánchez, A. (1996) *Enseñanza de la Segunda Lengua*.
- Zarratea, T. (2002) *Gramática Elemental de la Lengua Guaraní*. Asunción: Editora y Gráfica Marben.